

Skriftligt prov för speciell kompetens som rättstolk

Del 2 – Terminologi

Provnummer:	
Tolkspråk:	

100 fristående termer från ämnesområdet juridik ska översättas från svenska till tolkspråket. Terminologiprovet rättas endast om del 1 realia är godkänd.

Skriv svaren för hand direkt i provet. Om du behöver mer utrymme på en fråga, använd extrasidan längst bak i materialet och kom ihåg att i så fall ange termens nummer även där. Provmaterialets baksidor kommer inte att rättas.

Endast översättning av en terms **juridiska** betydelse kan godtas. Termerna ska översättas med rätt ordklass för att de ska ge full poäng. Översättningen måste vara idiomatiskt korrekt och finnas som vedertaget begrepp på målspråket. Om exakt motsvarighet inte finns på målspråket kan du ange ett närliggande förslag eller en omskrivning (förklaring). Om du lyckas överföra innebörden av den svenska termen till målspråket får du 3 poäng/term.

Skriv endast **ett alternativ**. Om du skriver fler alternativ och något av alternativen är felaktigt betraktas svaret som fel och ger noll poäng.

Skriv tydligt!

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
1. allmän handling	
2. allmän åklagare	
3. allvarlig psykisk störning	
4. alternativt skyddsbehövande	
5. anhållande	
6. anhängiggöra	
7. arvskifte	
8. avhysning	
9. avsiktsuppsåt	
10. avslå	
11. besittningsskydd	
12. beslagta	
13. beviskrav	
14. bouppteckning	
15. Brottsofferfonden	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
16. distansavtal	
17. dold samäganderätt	
18. domför	
19. domsbevis	
20. egenmäktighet med barn	
21. enkelt skuldebrev	
22. enskilt anspråk	
23. enskilt åtal	
24. falsk tillvitelse	
25. familjeåterförening	
26. flyktingliknande skäl	
27. FN:s flyktingkonvention	
28. frigång	
29. förberedelse till brott	
30. föreläggande	



Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
31. förmynderskap	
32. förskingring	
33. försvårande omständigheter	
34. gemensam vårdnad	
35. grov kvinnofridskränkning	
36. grov stöld	
37. grovt narkotikabrott	
38. handelsbolag	
39. hemfridsbrott	
40. hyresnämnd	
41. häktningförhandling	
42. hävning av avtal	
43. inbördes testamente	
44. inställa sig	
45. juridisk person	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
46. konkursförvaltare	
47. Konsumentköplagen	
48. kränkande fotografering	
49. kärke	
50. köp av sexuell tjänst	
51. köpebrev	
52. laga befogenhet	
53. lagrum	
54. lös egendom	
55. Migrationsöverdomstolen	
56. motvärn	
57. målsägandebiträde	
58. människohandel	
59. näringsförbud	
60. nöjdförklaring	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
61. offentligt biträde	
62. pantbrev	
63. partsinsyn	
64. partssuccession	
65. penningböter	
66. permanent uppehållsrätt	
67. permittering	
68. preskription	
69. rättspraxis	
70. servitut	
71. skyddsgrundande behandling	
72. skyddsombud	
73. skyddsskäl	
74. skäligen misstänkt	
75. solidariskt ansvar	



Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
76. straffvärde	
77. stridsåtgärd	
78. ställföreträdare	
79. stämningsansökan	
80. sveda och värk	
81. särkullbarn	
82. särskild utskrivningsprövning	
83. tredskodom	
84. undanröja dom	
85. ungdomsvård	
86. universell testamentstagare	
87. utlämning	
88. Utlänningslagen	
89. utvisning	
90. villkorlig dom	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
91. viseringsfrihet	
92. vite	
93. vållande till kroppsskada eller sjukdom	
94. åberopa	
95. ångerrätt	
96. återförvisning	
97. återställande av försutten tid	
98. äktenskapsförord	
99. överläggning	
100. överprövning	



Del 2 – Terminologi

Ytterligare utrymme för svar (ange först termens nummer):